

Adressaten- und Situationsadäquatheit bei der schriftlichen Mediation

En general:

- vocabulario adecuado
- saber parafrasear
- estructurar bien el texto (sobre todo si se trata de un texto formal)
- saber explicar metáforas en el texto alemán
- saber explicar el tono de un texto: exagerado, metafórico, irónico, crítico, humorístico, ...
- usar expresiones de enlace/conectores
- usar el registro adecuado

	formal	informal
tipos de texto	carta e-mail	carta e-mail blog mensaje en una red social
saludar	Estimados señores (y señoras):	Hola: Querido/-a:
formas gramaticales	usted + 3era ps. sg. /pl.	tú /vosotros + 2nda ps. sg. /pl.
estructura	1. motivo del mensaje 2. fuente 3. resumen del texto 4. (opinión propia)	
lengua	estilo claro, neutral, objetivo <u>Por ejemplo:</u> Me refiero a ... Me dirijo a usted(es) para... Respecto a ... Me gustaría... Su artículo me llamó la atención...	estilo cordial; amistoso <u>Por ejemplo:</u> ¿Qué tal? Me alegro de tener noticias tuyas. Me has preguntado si ... Voy a tratar de / intentar explicarte cómo...
Wissen voraussetzen	Es un hecho conocido que... Como sabemos... Se supone que... Es verdad que ... Es obvio que	¿Sabías que ... ? Como ya sabes... Habrás oído hablar de... Seguramente conoces... ¿Has entendido bien que... ...
Explicar algo	Para entender eso, hay que saber que... / conviene saber que ... / Es una exageración, pero es verdad que...	

	Me gustaría explicar por qué ... Con esto, el autor se refiere a / al hecho de que ...	
reflejar la opinión del autor	Según... XY dice que... XY es de la opinión que ... En el texto se describe que / cómo ... Al autor/A la autora le parece que ... <i>¡Ojo! En español se usa el presente de indicativo para el discurso indirecto (en alemán tendrías que usar el "Konjunktiv" - en español no)!</i>	
despedirse	Saludos cordiales, Le(s) saluda atentamente,	Un beso, Un abrazo, ...